18a Oktobro 1908a. 94a NUMERO.
SEPESMA YARO, triesma numero.



MEMBRO DI L' PROFESIONAL' UNIONO DI L' PERIODALA BELGA GAZETARO

Affilié à l'Union professionnelle de la Presse Périodique Belge.

DIREKTEYO : Redakto ed Administro,
10, rue Isidore Verheyden, BRUXELLES.

YARKOLEKTO : 6 FR.

KONTENAJO.

Imprimisto-Editisto A.-J. WITTERYCK, Nouvelle Promenade, 4, Bruges.

Délégation pour le choix d'une langue auxiliaire internationale.

Le comité de la Délégation pour le choix d'une langue auxiliaire internationale était composé comme suit :

M. Manuel C. Barrios, doyen de la Faculté de Médecine de Lima, président du Sénat du Pérou;

M. J. Baudouin de Courtenay, professeur de linguistique à l'Université de Saint-Pétersbourg;

M. Émile Boirac, recteur de l'Université de Dijon;

M. Ch. Bouchard, membre de l'Académie des Sciences de Paris, professeur à la Faculté de Médecine;

M. W. Förster, président du Comité international des poids et mesures, ancien directeur de l'Observatoire de Berlin;

M. G. Harvey, éditeur de la *North American Review* (New-York);

M. Otto Jespersen, membre de l'Académie danoise des Sciences, professeur de philologie à l'Université de Copenhague;

M. S. Lambros, ancien recteur de l'Université d'Athènes;

M. C. Le Paige, directeur de la Classe des Sciences de l'Académie royale de Belgique, administrateur-inspecteur de l'Université de Liège;

M. W. Ostwald, membre de la Société royale des Sciences de Saxe, professeur émérite de l'Université de Leipzig;

M. Hugo Schuchardt, membre de l'Académie impériale des Sciences de Vienne, professeur de l'Université de Graz;

M. Gustav Rados, membre de l'Académie hongroise des Sciences;

M. W. T. Stead, éditeur de la *Review of Reviews* (Londres);

M. G. Peano, membre de l' Académie de Lincei et de l'Académie des Sciences de Turin, professeur à l'Université de Turin.

Secrétaires : M. L. Couturat, Docteur ès lettres,
M. L. Leau, Docteur ès sciences.

Le Comité s'est réuni au Collège de France, à Paris, du 15 au 24 octobre 1907, et a tenu 18 séances, Il a élu président d'honneur M. W. Förster; président, M. W. Ostwald; vice-présidents, MM. Baudouin de Courtenay et Jespersen.

Ses travaux ont abouti à la décision suivante :

*" Le Comité a décidé d'adopter en principe l'*Esperanto, *en raison de sa perfection relative et des applications nombreuses et variées auxquelles il a déjà donné lieu, sous la réserve de certaines modifications à exécuter par la Commission permanente dans le sens défini par les conclusions du Rapport des secrétaires et par le projet de* Ido, *en cherchant à s'entendre avec le Comité linguistique espérantiste ".*

Le Comité avant de se séparer a nommé une commission permanente constituée comme suit : W. Ostwald, président; Baudouin de Courtenay, Jespersen, L. de Beaufront, L. Couturat, L. Leau.

Cette commission permanente publie une revue, *Progreso* « Konsakrata a la propagado, libera diskutado e konstanta perfektigado di la Internaciona Linguo ».

Cette revue discute librement la question linguistique. La Internaciona Linguo — dénommée ILO — n'est pas présentée comme solution ne varietur mais comme solution indéfiniment perfectible.

18ª Oktobro 1908ª. 94ª NUMERO.
SEPESMA YARO, Triesma numero.

LIBERA DUONMONATALA GAZETO ESPERANTISTA.



JOURNAL BI-MENSUEL DES ESPÉRANTISTES LIBRES.

Aliĝinta al la profesia Unuiĝo de la Perioda Belga Gazetaro.

Membro di l' profesional' Uniono di l' Periodala Belga Gazetaro.

La IVª Internacia Kongreso de Esperanto

EN DRESDEN.

Unu el la ĉefaj okazintaĵoj de l' Kongreso estas la prezentado de *Ifigenio* de Goethe. La traduko de Dro Zamenhof estas plej taŭga ; la ludo de la aktoraro Reicher'a estis inda laŭ ĉiuj punktoj de l' glora verkisto germana kaj de l' lertega tradukinto.

Ni nur diros ke la teatro Dresdena estis plena de plej avidema aŭskultantaro, la impreso estis kortuŝanta ; neniu antaŭvidis tian sukceson !

La esperantistaro ŝuldas multe al eminenta aktoro Reicher, al lia tiel aminda, tiel talentplena, tiel spiritsupera filino, kaj al la kunularo de tiuj famaj artistoj ; en tiu neforgesinda kaj neforgesebla tago ili helpis altgrade al la antaŭenirado de l' ideo pri lingvo internacia.

Oni certigas ke Reicher intencas ne forlasi la ĵus de li entreprenitan aferon. Tia decido tre ĝojas nin kaj ni deziras al li plenan kaj daŭran sukceson.

***

La balo organizita dum la Kongreso ne estis malpli gaja ol la antaŭaj. Multon da specialaj kaj ravaj kostumoj oni admiris: bohemaj, anglaj, danaj, italaj, polaj, japanaj, hindaj, k. t. p. Eble kelkaj el ili estis nur fantaziaj kostumoj, sed ĉar ili ĉarmis la okulojn, la ĉeestantoj tutkore admiris ! Ni konservos agrablan memoron pri tiu internacia festo.

***

Dum la lasta agada kunsido, la malferma kunsido, oni ricevis inviton de l' Hispanoj kiel ankaŭ de la Usonanoj por organizi kongreson esperantistan en 1909, kaj estis decidite ke proksiman jaron du kongresoj okazos, unu el ili en Eŭropo, la alia en Ameriko : la invitoj estas do akceptitaj.

Ĉar tiuj kongresoj ne efektiviĝos samtempe oni povas esperi ke multe da samideanoj ĉeestos ilin ambaŭ : sufiĉas ke oni ne timu marveturon, ke oni havu monon kaj ke la tempo ne manku !

La Belgoj esprimis la deziron ke la Kongreso okazu en sia lando en 1910 kaj la Japanaj en Japanujo dum la jaro 1912.

***

La scivolemo de kelkaj esperantistoj estis granda dum tiu lasta kunsido. Ofte la lingvaj komitatanoj kunvenis en la daŭro de l' semajno kongresa, sed kompreneble la sidejo estis zorge fermata : ĉu vere la esperantistaro devas aŭ povas scii ion pri la agado de l' L. K. ? Ne, aŭ pli bone, malmulte. La prezidanto. Sro Boirac, prezentis analizon de l' artikolo kiun li publikigis kelkaj tagoj antaŭe en la oficiala gazeto. Tiu analizo estis treege mallonga, malpreciza, sed oni havu fidon ! la eminenta prezidanto ĵus nomita certigas ke tiu raporto estas la esprimo plena kaj perfekta de l' vero, ke eble oni provos disputaĉi pri kelkaj detalaj punktoj, sed ke oni rebatos nenian gravan punkton ! Konklude, neniu estus laŭdadinta Moŝton Boirac pli bone ol Sro Boirac mem !

Amikoj kiuj ne kongresis ! jen ĉio, kion mi aŭdis en Dresdeno pri la gravaj, plej gravaj laboradoj de nia — mi diras « *nia* » — lingva Komitato !

***

Ne estas necese diri ke multe da samfakanoj kunvenis aparte dum la kongreso ; la specialistoj pli kaj pli dividiĝas : estas kongresetoj en la kongres-

ego. Tamen multaj kunsidoj estis tre interesaj kaj espereble ili donos fruktojn.

La profesiaj instruistoj laboris serioze kaj sukcesplene; baldaŭ ili eldonos jurnalon pedagogian. Oni ja scias ke la lerta, agema kaj aminda prezidanto de tiu profesia fako estas S^ro Marechal, profesoro en Leeds.

***

Ekster kaj post la kongreso ni plezure ĉeestis la feston de la *Revuo*, organizitan de S^ro Bourlet.

La muzika parto estis mirinde bela kaj la salonego superplenega! La prezidanto de l' grupo pariza ĉarmis nin per spritplena, literatura paroladeto. Kaj poste okazis la disdono de l' premioj al la laŭreatoj de l' konkursoj starigitaj de la Revuo.

Ĉu iu en la mondo esperantista nescias ke S^ro Bein — pseŭdonime Kabe — estas unu el la premiatoj: li estas premiita de l' konkursintoj — kaj tutprave!

Per parolado plej agrable elokventa kaj modesta, Bein dankis, klarigante ke se laŭ la ĝenerala opinio Kabe estas la plej bona stilisto en Esperanto, tiu fakto rezultas nur de tio ke li legis la verkojn de Zamenhof kaj de l' plej bonaj aŭtoroj, ke li analizis ĉion zorgeme, fine ke nur la internaj kvalitoj aŭ ecoj de la lingvo permesis ke li estis fariĝinta sperta esperantisto.

Unuvorte, tiu bela festo finigis inde la belan kvaran kongreson!

LUCIEN BLANJEAN.

Post la Kongreso, grupo da kongresanoj vizitis oficiale Lian Ministran Moŝton, S^ron Holle, ministron de la Kultoj kaj de la Publika Instruado de Preusio en Berlin.

Dum la akcepto kaj post prezento de la delegitoj, kiun faris D^ro Mybs, la ministro certigis la Esperantistojn ke li multe sin interesis pri la demando kaj atente sekvos la antaŭenmarŝon kaj postulojn (Bestrebungen) de la Esperantistoj.

Tiu akcepto okazis per germana lingvo.

Reprezentis la diversajn naciojn: S^roj Mybs kaj Schmidt (Germanio); Sebert kaj Boirac (Francio); Pollen kaj Moscheles (Anglio); Sandström (Finlando); Ostrowski kaj Frenkel (Rusio); Sabadell (Hispanio); Fischer (Rumanio); Van der Biest (Belgio) kaj D^ro Kroïta (Japanio).

Leçons sur la langue Ilo.

(Langue adoptée par la Délégation pour le choix d'une langue auxiliaire internationale)

II

Article. — La langue Ilo a comme article défini **la**, employé indifféremment pour le singulier ou le pluriel.

Si la clarté du texte l'exige, cet article pourra indiquer le pluriel; il deviendra alors *le*.

Ce cas se présentera par exemple en mathématiques, quand on devra dire: les x, les y, les z de telle ou telle équation; ou bien en histoire s'il faut désigner des personnages: les Gracchus; ou dans d'autres cas spéciaux où l'on ne peut indiquer le pluriel que par l'article: exemple: «les oj, aj, uj trop fréquents de l'Esperanto peuvent ridiculiser la langue».

Dans les 3 cas que nous venons de citer, la langue Ilo dira:

le x, le y, le z di ica od ita equaciono;
le Gracchus (ce dernier mot demeurant écrit en alphabet roman);
le oy, ay, uy, tro ofta di l' Esperanto, povas ridindigi la linguo.

***

Ilo n'a pas d'article indéfini.

***

Mécanisme de formation des mots traduisant les modalités d'une même idée. — Pour faire saisir le mécanisme formateur des termes en Ilo, nous examinerons une série de mots français, que voici:

parler	(verbe à l'infinitif)
parole	(substantif)
oral	(adjectif)
verbalement	(adverbe)
parloir	(endroit réservé pour y parler).

Nous pourrions étendre cette série de termes tous relatifs à une même idée.

Mais les cinq termes auxquels nous nous bornons, suffiront à nos explications.

Sur ces cinq termes trois renferment une racine commune, qui est «parl»; et l'on se demande pourquoi l'adjectif *oral* et l'adverbe *verbalement* ne renferment pas cette racine caractéristique, de façon qu'on ait par exemple la série plus régulière:

parler	(verbe)
parole	(substantif)
parolal	(adjectif)
parolement	(adverbe)
parloir	etc.

Puisqu'il s'agit tout le temps d'une même idée, à laquelle nous donnons seulement les diverses modalités dont elle est susceptible, il semblerait logique de conserver, dans tous les termes qui rendent ces diverses modadités, un radical fixe, invariable, chargé de rappeler l'idée déterminée.

C'est ce qu'avait fait l'Esperanto; mais d'une façon incomplète et irrégulière; c'est ce que fait Ilo de façon complète et régulière.

Nous allons le montrer en donnant la traduction en Ilo des 5 mots de la série ci-dessus.

***

Mais demandons nous d'abord quel radical nous assignerons à l'idée générale de «parler».

Si nous considérons en français les mots rendant les modalités diverses et les dérivés de l'idée de «parler», nous avons la série plus complète qui suit:

parlage
parlant
parlé
parlement
parlementaire
parlementairement
parlementarisme
parlementer
parler (verbe)
parler (substantif)
parlerie
parleur
parloir
parlote
parole
pourparler
oral
oralement
orateur
oratoire
verbal
verbalement
verbeux
verbiage
verbiager
verbosité.

Dans cette série c'est le radical « parl », se rétablissant étymologiquement en « parol », qui domine. De même en Italien ; de même en Espagnol.

De plus on trouve, en Anglais, les mots :

parole
parlance
parley
parliament
parlour
. . . . . .

Dès lors, « pour que la langue auxiliaire atteigne le plus d'hommes possible, en leur donnant le moins de peine possible », n'est-t-il pas évident que cette langue auxiliaire devra choisir « parol » comme radical pour tous les mots et dérivés relatifs à l'idée de parler.

Nul n'y contredira, qui se placera au seul point de vue de la logique et de la pratique, car en choisissant ainsi les radicaux de la langue auxiliaire définitive, « *on atteindra immédiatement à la seule première lecture le plus d'hommes possible, en leur donnant le moins de peine possible* ».

Tel est le véritable principe du maximum d'internationalité.

***

Ce point acquis, voyons quel emploi la langue auxiliaire Ilo fera d'un radical donné.

On s'en rendra compte par la traduction de la série : parler — parole — oral — verbalement — parloir.

Voici cette traduction en Ilo :

parolar (verbe marqué par *ar*)
parolo (substantif marqué par *o*)
parola (adjectif marqué par *a*)
parole (adverbe marqué par *e*)
paroleyo (lieu où l'on parle, marqué par *ey*).

Toujours revient le radical « parol » qui annonce de quelle idée on va s'occuper; et à ce radical nous mettons des étiquettes (terminaisons et affixes) dont le but est de marquer à quelle modalité on a affaire.

Ainsi en ajoutant *ar* à un radical on forme le verbe à l'infinitif présent, et *ce verbe, par convention, indiquera soit l'action, soit l'état, auxquels a été attribué le radical.*

Il va de soi que tous les radicaux ne seront pas susceptibles d'être ainsi transformés immédiatement en verbes.

Cette propriété appartiendra aux seuls radicaux marquant une action ou un état :

Exemples : *adorar* (adorer) est faire l'action *adoro* (adoration) ;
adolecar (être adolescent) est être dans l'état *adoleco* (adolescence).

Mais si *plum* est le radical correspondant à l'objet concret plume (d'oisau) on aura le substantif singulier *plumo* (plume) marqué par la terminaison grammaticale *o*, mais on ne pourra former immédiatement le verbe *plumar* car *plumo* n'est ni une action ni un état.

On ne saurait si *plumar* voudrait dire « dégarnir de plumes », ou bien « garnir de plumes » ; on serait devant des illogismes comme ceux des langues naturelles, qui disent :

plumer = dégarnir de plumes
et plomber = garnir de plomb.

On voit, à toute évidence, combien il est indispensable d'établir de suite en langue internationale ce que nous appelons de bonnes règles de dérivations.

***

Pour ce faire nous appellerons « *dérivations immédiates ou directes* » les dérivations obtenues par le seul changement de la finale grammaticale infinitive (*ar*) ; substantive (*o* au singulier, *i* au pluriel) ; adjective (*a*) ou adverbe (*e*).

Ainsi le groupe :

parolar
parolo (substantif singulier), paroli (substantif pluriel)
parola
parole

est un groupe de dérivations immédiates ou directes.

Si la dérivation est faite au moyen d'affixes elle sera nommée « *dérivation médiate ou indirecte* ».

Ainsi *paroleyo* (parloir) est par rapport au radical « *parol* », une dérivation « médiate ou indirecte » ; *paroleyo* se compose en effet 1°) du radical « *parol* ». 2° de l'affixe *ey* qui, joint à un *radical verbal ou non*, sert à former des substantifs indiquant le lieu affecté à l'action, ou à l'objet, qu'indique le radical ; 3°) de la finale *o* indiquant le substantif singulier.

De même si l'affixe *ad* est choisi pour marquer la durée dans l'action, on pourra former le verbe *paroladar* = parler d'une façon continue ; ce mot sera un dérivé médiat par rapport au radical « *parol* ».

Mais du mot « *paroladar* » on pourra former une série de dérivés *immédiats* qui seront : *parolado* (substantif), *parolada* (adjectif), *parolade* (adverbe).

***

Il importe de se pénétrer intimement de la question des dérivations médiates et immédiates, car seule vivra la langue auxiliaire qui appliquera les meilleures règles à ces dérivations.

Remarquons que l'on ne peut pas toujours, d'une racine donnée, former la série complète des 4 dérivations immédiates : « verbe, substantif, adjectif, adverbe ».

Ainsi si nous reprenons le radical « *plum'* » relatif à l'objet concret « plume », ce radical nous fournit le substantif *plumo* = plume.

On ne voit pas, répétons-le, ce que pourrait signifier le verbe « *plumar* » à moins de donner à ce verbe la signification du français plumer.

Mais ce verbe français, si on l'analyse, fournit comme signification « dégarnir de plumes », « arracher les plumes ».

Et il est clair que cette signification est trop spéciale pour pouvoir se marquer par le seul changement des finales grammaticales, de *o* en *ar*; aussi le verbe « *plumar* » n'existe-t-il pas en Esperanto mis au point; le français « plumer » y est rendu par « *senplumigar* » qui se décompose comme suit :

sen	=	sans
plum	=	plume
ig	=	rendre, faire tel ou tel
ar	=	finale grammaticale marquant l'infinitif.

***

Ces premiers exemples montrent à suffisance que, dans la langue artificielle (qu'est et doit évidemment rester la langue seconde la même pour tous) la dérivation doit être prudemment et soigneusement conduite.

C'est pour ne l'avoir pas fait que l'Esperanto n'a pu être choisi tel quel par le comité de la Délégation pour le choix d'une langue auxiliaire internationale.

Si, dans les manuels de l'Esperanto, on a dit que, étant donnée une racine, on forme le substantif en lui ajoutant *o*, l'adjectif en lui ajoutant *a*, etc., on a négligé de dire quel devait être le sens exact des mots ainsi immédiatement obtenus; les manuels de l'Esperanto ont donné la « dérivation de forme », mais non la « dérivation de sens ».

Or il serait plus que puéril de ne pas voir que la « dérivation de sens » doit nécessairement accompagner la « dérivation de forme », sans quoi celle-ci perd toute sa valeur.

La caractéristique de l'Esperanto de Zamenhof (tel qu'il nous fut présenté avant la création de la littérature et des dictionnaires hâtivement bâclés en ces quelque dix dernières années) était précisément son système de dérivation, qui pouvait lui assurer le maximum de clarté et de simplicité logiques, et le rendre d'un maniement facile et agréable pour tous.

Mais une condition était indispensable : il fallait que l'Esperanto, langue artificielle, ne tombât pas dans les défauts de nos langues naturelles; il devait éviter comme peste mortelle d'attacher plusieurs sens à un même affixe, ou d'employer divers affixes avec un même sens; il devait employer rigoureusement et toujours un même affixe avec le même sens et un seul affixe pour chaque sens. Ainsi il eût réalisé « l'uniformité des dérivations », au lieu de laisser se créer des dictionnaires dont le principe est précisément le contrepied des principes de l'Esperanto de Zamenhof; ce pour quoi l'Esperanto s'est lui-même inoculé les germes de sa mort prochaine. Il devra, bon gré mal gré, céder la place à « l'Esperanto mis au point », à Ilo, (qui est la langue de la Délégation internationale pour le choix d'une langue auxiliaire), ou revenir courageusement à l'uniformité des dérivations « ce malgré les intérêts pécuniaires de ses chefs », ainsi qu'on dit risiblement.

Cette « *uniformité des dérivations* » doit être telle que, possédant un seul mot d'une famille quelconque, on puisse former toute cette famille par le seul jeu des Règles de dérivation.

***

Dire qu'en changeant *ar* en *o* on obtient le substantif correspondant à l'infinitif n'est pas suffisant; il faut dire encore ce qui doit caractériser cette correspondance entre un infinitif et un substantif immédiatement dérivés l'un de l'autre. Sinon on obtiendra, dans la langue artificielle, des résultats analogues à ceux qu'on trouve dans les langues naturelles.

Voyons, par exemple, quelques correspondances entre verbe et substantif dans la langue française :

Plumer	c'est « dégarnir » de plumes. (Déplumer et plumer sont donc identiques.)
Plomber	c'est « garnir » de plomb.
Brosser	c'est « agir au moyen » d'une brosse.
Fumer	c'est 1º/ « aspirer et rejeter » de la fumée. 2º/ « produire » de la fumée. 3º/ « imprégner » de fumée un objet donné, (un jambon par exemple.) 4º/ « garnir de fumier » pour rendre fertile.
Meubler	c'est « garnir » de meubles.
Manger	c'est « faire l'action » le manger.
Boire	c'est « faire l'action » le boire.
Courir	c'est « faire l'action » course.
Fleurir	c'est 1º/ « garnir » de fleurs (une table, sa boutonnière). 2º/ « produire, engendrer » des fleurs.
Alterner	c'est 1º/ « être dans l'état » d'alternance. 2º/ « mettre dans l'état » d'alternance.
Amarrer	c'est « attacher au moyen » d'une amarre.
Maigrir	c'est « devenir » maigre.
Bâtonner	c'est « frapper au moyen » d'un bâton.
Choisir	c'est « faire l'action » choix.
Souffrir	c'est 1º/ « être dans l'état » de souffrance. 2º/ « résister à » quelque chose. 3º/ « tolérer » quelque chose. 4º/ « permettre » quelque chose. 5º « être susceptible de », « admettre » quelque chose.
Calmer	c'est « établir ou rétablir » le calme.
Caler	c'est « assujettir » avec des cales. etc., etc.

On voit que, dans chaque cas particulier de nos langues naturelles, il faut retenir par cœur la ou les correspondances de sens qui existent entre un verbe et son substantif immédiat, et réciproquement.

Ce serait, à toute évidence, une sottise que d'admettre un pareil inconvénient dans la langue auxiliaire définitive.

L'Esperanto l'avait pourtant admis.

Pourquoi ?

Parce que nous sommes tellement bien les victimes (d'ailleurs très prétentieuses) des mauvaises habitudes et des tics de nos langues naturelles, que nous n'avions pu voir du premier jour le grave défaut que nous venons de signaler. On a dit souvent, et à juste titre, que le mécanisme simple et logique — donc vrai et beau — de la langue de Zamenhof conduisait à ce résultat inattendu de mettre en lumière les défauts des langues naturelles.

Nous en avons ici un exemple frappant.

Il a fallu dix bonnes années d'emploi de l'Esperanto de Zamenhof, dix années d'expériences variées, pour amener les meilleurs amis de l'idée de la langue auxiliaire à ouvrir les yeux sur l'inconvénient grave qu'il y avait à ce que, « à la dérivation formelle », Zamenhof n'ait pas vu qu'il fallait faire correspondre la « dérivation de sens ».

Heureusement le mal même indiqua son remède :

ce fut un Espérantiste des plus documentés qui le fit connaître, M. L. Couturat, l'homme qui est peut être, actuellement, le plus compétent dans la question des langues internationales.

C'est aux longs et patients travaux d'analyse, auxquels Couturat (en compagnie de M. L. Leau) a soumis les centaines de projets et d'idées de langue auxiliaire, que nous devons l'heureuse synthèse sortie des délibérations du comité de la Délégation pour le choix d'une langue auxiliaire internationale, heureuse synthèse dont le pain fortifiant remplace aujourd'hui les laborieuses « syntaxes » où de soi-disants espérantistes avaient commencé à codifier les mauvaises habitudes dont le nombre allait croissant journellement.

Se servant des dictionnaires espérantistes les plus récents (donc les plus développés), M. Couturat dressa les diverses catégories de correspondances existant entre infinitifs et substantifs immédiatement dérivés l'un de l'autre, et l'autre de l'un.

Et il constata que, parmi ces diverses catégories, il en est deux qui prédominent d'une façon écrasante toutes les autres; ce sont les deux catégories dans lesquelles *le substantif immédiatement dérivé d'un verbe marque l'action ou l'état exprimé par ce verbe.*

De plus il a été constaté que, souvent, il est inutile ou impossible de séparer l'action proprement dite du résultat essentiel ou immédiat de l'action.

Ainsi « *parolo* » peut aussi bien vouloir dire « l'action de parler, l'acte de la parole », que « une parole » en particulier.

Karikaturo voudra dire aussi bien « l'action de caricaturer » que « une caricature » en particulier.

Exemples : *La caricature* est un art dans lequel ont excellé les Daumier et les Gavarni.
Une caricature, pour être bonne, doit contenir les traits réels du modèle, déviés et accentués dans le sens du ridicule, mais faciles à reconnaître.

Dans la première phrase le mot *caricature* signifie « l'action générale de caricaturer »; dans la seconde phrase le même mot signifie « un résultat concret, particulier, de cette action ». Or il n'y a, en règle générale, aucune inconvénient à traduire, dans les deux phrases, le mot caricature par *karikaturo*; le contexte empêchera qu'on puisse douter de l'exacte signification du mot.

***

Pourtant il pourra y avoir nécessité de faire la distinction, ainsi qu'on le verra par la phrase suivante :

L'écriture (= l'action d'écrire) était connue des Chaldéens; « leur écriture (= leur modèle spécial de tracé, leur genre d'écrire avec ses caractères spéciaux) a reçu le nom de cunéiforme ».

On voit que la langue auxiliaire définitive doit pouvoir, *en cas de nécessité*, différentier l'action de son résultat.

On réservera alors le dérivé immédiat (dans la phrase ci-dessus ce sera le mot *skribo*) pour indiquer l'action de *skribar* (= écrire).

Et le résultat de l'action se marquera alors par un dérivé immédiat, c'est à dire par un dérivé muni d'une étiquette (affixe) spéciale.

Comment choisir cette étiquette qui indiquera « l'objet concret résultat de l'action » ?

En s'adressant à nos langues naturelles qui ont déjà la solution, mais seulement partielle et irrégulière.

Nous rendrons cette solution générale et régulière, et ainsi, fidèles à notre programme, nous atteindrons le plus grand nombre par l'internationalité; « *nous atteindrons le plus d'hommes possible, en leur donnant le moins de peine possible* ».

Or, nos langues emploient couramment, pour indiquer le résultat de l'action, un affixe, l'affixe **ur**, que l'on trouve dans le latin *flexura*, *figura*, *mensura*, *pictura;* dans le français *rupture*, *fêlure*, *brisure*, *rupture*, *peinture*, *écriture*, *ouverture*, *fissure*, *couture*, *suture*, *confiture*, etc.; dans l'anglais *figure*, *aperture*, *abbréviature*, *acupuncture*, *mixture*, *caricature*, *closure*, etc...

Si on accepte donc les 2 règles suivantes :

1°) le substantif immédiatement dérivé d'un verbe signifie l'action ou l'état exprimé par ce verbe;
2°) l'affixe international **ur**, joint à *un radical verbal*, sert à former un substantif indiquant l'objet concret résultat de l'action exprimée par le verbe;

on obtiendra des séries de dérivés telles que ;

skribar	=	écrire
skribo	=	l'action d'écrire
skriburo	=	l'écriture.
fendar	=	fendre
fendo	=	l'action de fendre
fenduro	=	la fente (résultat de l'action), la fêlure, la fissure.
rompar	=	rompre
rompo	=	l'action de rompre
rompuro	=	la rupture, la cassure.

etc., etc.

Il est important de bien noter que, règle très générale, on emploiera le substantif *immédiatement dérivé* d'un radical verbal, *indifféremment avec le sens d'action ou de résulat*, à condition qu'aucun doute ne soit possible sur la vraie signification du mot.

On n'emploiera le suffixe *ur* que s'il est nécessaire d'empêcher la confusion.

***

Nous énoncerons, pour conclure, la bonne règle de dérivation qui résume l'étude que nous venons de faire pour l'édification de nos lecteurs :

Règle. Le substantif *immédiatement dérivé* d'un verbe signifie l'action ou l'état exprimé par ce verbe; il pourra aussi signifier le résultat essentiel ou immédiat de l'action si l'on n'a à craindre aucun doute d'interprétation dans l'esprit de l'interlocuteur ou du lecteur; si un tel doute peut être à craindre, on le lèvera en montrant le résultat essentiel ou immédiat de l'action, par un *dérivé médiat* formé au moyen du suffixe **ur**.

(A continuer). B. S.

DOKUMENTOJ.

Ĝenevo, la 2an de Oktobro 1908.

Al Sinjoro redaktisto de « *Belga Sonorilo* »
BRUXELLES.

Estimata sinjoro,

En via numero de la 13a de Septembro, vi aludas la decidojn voĉdonitajn de la Svisa Esperanta Societo la 5an de Julio en Berno. Vi erare raportas ke ĝi decidis « ke la anoj de la Societo ne havas la rajton propagandi alian lingvon ol tiu kiun ĝi nomas Zamenhof'a » kaj poste vi aldonas rimarkon, kvazaŭ niaj societanoj ne montris sintenadon de liberaj homoj.

Mi esperas ke vi permesos al mi korekti tiun raporton vian, ĉar unue la decido koncernas ne la anojn de nia Societo, sed nur ĝian estraron ; due, tiu decido fariĝis necesa pro la kunduto de du komitatanoj kiuj pretendis ne atenti la decidojn de la plimulto.

Mi kredas ke nia lando Svisujo estas tiom libera kiom la aliaj landoj, tamen en ĉiuj societoj svisaj oni obeas la regularon kaj la decidojn de la plimulto aŭ se oni ne volas obei ilin oni eksiĝas. Se vi trovis en Belgujo alian sistemon pli bonan kaj pli liberan, mi estos tre feliĉa koni ĝin.

Kun la certigo de mia estimo,
René de Saussure,
Prezidanto de Svisa Esperanta Societo.

Nous donnons ci-dessous deux lettres, la seconde traduite de l'anglais, suffisamment éloquentes par elles-mêmes et qui montrent nettement qu'un silence plus long au sujet des réformes compromet définitivement la cause Espérantiste.

20, Place Verte, Verviers.

Monsieur le Commandant Lemaire,

Je ne puis laisser passer l'occasion qui se présente de vous féliciter chaleureusement et très sincèrement de la série d'articles que vous avez donnée dans la B. S. au sujet de la dérivation.

C'est grâce à des études fouillées comme la vôtre que l'évolution se fera dans la bonne voie et je considère que vous avez rendu un grand service à la cause de la langue internationale.

Je m'aperçois de plus en plus que lorsque quelqu'un se spécialise, lorsqu'il fait des recherches intensives dans une certaine direction, le résultat de ses travaux amène une simplification et non une complication comme beaucoup veulent le croire. « Que Dieu défende l'Esperanto des experts et des « philosophes : qu'on laisse en paix nian karan « lingvon : elle est suffisamment claire et simple » clament les orthodoxes :

1° Ceux qui sont aveugles par principe ou par intérêt;

2° Ceux qui ne sont pas assez intelligents pour comprendre que la science seule donne la simplicité et que la simplicité apparente résultant de superficialité est un leurre pur et simple;

3° Ceux qui sont tenus dans une ignorance complète de toute la question;

4° Ceux à qui on fait croire que perfectionner l'Esperanto sera tuer l'idée de L. I.

Et ce sont les orthodoxes des deux premières catégories qui porteront l'énorme responsabilité du retard apporté à la solution définitive de la Langue auxiliaire internationale.

J'ai cru pour ma part aux dires des orthodoxes du primo, mais leurs façons d'agir en tenant la lumière sous le boisseau m'ont tellement dégoûté lorsque d'autres m'y ont fait voir clair, que je suis guéri pour toujours de mon penchant vers les « déclarations de fundamenta fideleco ».

Je vous présente, Monsieur le Commandant, mes salutations très sincères et cordiales.

Harold E. Palmer.

Note de la rédaction. — M. Harold Palmer, dont le nom indique la nationalité, a appliqué, à l'enseignement de l'Esperanto, une méthode inventée par lui. Son livre d'enseignement est intitulé : « Esperanto à l'usage des Français ».

Charlottenlund, 4 juin 1908.

A Monsieur Harold. E. Palmer
Verviers,

Cher Monsieur,

Je vous ai beaucoup d'obligations pour votre lettre.

En ce qui concerne l'Esperanto je pense que nous ne devons pas hésiter à le réformer.

Il eut été, naturellement, préférable que des changements n'aient pas été nécessaires, ou encore que l'Esperanto eut été modifié en 1894, quand il n'y avait encore que quelques centaines d'Espérantistes.

D'ailleurs, les Espérantistes ne sont pas, à l'heure présente, vraiment si nombreux.

Il est évidemment difficile de connaître leur nombre. Je pense, toutefois, que le plus grand nombre des Espérantistes à considérer sont abonnés à « La Revuo » ; or cette revue, d'après ses propres déclarations, avait, en août dernier, deux mille souscripteurs.

Même, si nous multiplions ce nombre par 10, 20, 30, l'Esperantistaro demeure encore de beaucoup le plus petit « peuple » d'Europe, franchement égal, numériquement, à une petite tribu.

Chaque jour qui passe augmente la difficulté de réformer, et vous regretteriez sûrement que l'Esperanto, tel qu'il est actuellement, puisse être imposé au monde pour toujours.

D'autre part le réformer quand il aurait été adopté officiellement me paraît impossible.

J'ose, cependant, être d'avis que l'opposition contre les réformes n'est pas si grande que vous semblez le penser. Les seuls journaux qui réellement attaquent les réformistes sont « The British Esperantist » et « Lingvo Internacia » ; les autres gardent le silence et quelques uns, comme « La Belga Sonorilo » se sont décidés en faveur des réformes.

Je ne pense pas que l'opposition soit toujours sincère (pure); elle peut parfois être dictée par des intérêts commerciaux.

Vous pouvez être sûr que beaucoup aspirent à des réformes, et, en fait, les changements désirés sont justement ceux proposés par Ido.

Mon opinion est que la « grande fideleco » est comparable à une bulle de savon: la moindre cause la fera crever, par exemple la publication de nouveaux « lernolibri ».

Aussi longtemps que ceux-ci n'auront pas été publiés, personne ne pourra, vraisemblablement, accepter les changements, et, personnellement, je ne pourrais qu'à grand' peine, connaître tous les mots proposés.

Naturellement, il peut y avoir ou il y aura un certain arrêt sur notre route; mais n'est ce pas déjà le cas? Je pense qu'en ce moment ceux qui étudient l'Esperanto ne sont pas nombreux, car aucun professeur honnête ne pourrait plus donner son enseignement sans prévenir ses élèves que des changements sont à prévoir; et cela, généralement, les effraie.

Mais, même s'il devait y avoir un arrêt de quelques années, cela serait-il vraiment important?

L'idée vivra certainement et finira par vaincre.

Sincèrement votre

(Signé) S. Östergaard.

La Reforma Demando.

Broŝuro ĉe Verlag von C. Heinrich, Dresden-N.

Tiu broŝuro estas subsignita de kvin germanaj Esperantistoj inter la plej agemaj: Dr W. Borgius, vicprezidanto kaj Ernst Collin I. Sekretario de la Esperanta grupo el Berlin (post apero de la broŝuro, tiuj sinjoroj sekvis la estraron de la grupo kaj eksiĝis), Dr Arthur Blachstein prezidanto de la Esperanta grupo el Leipzig, Dr Karl Weigt prezidanto kaj P. Tarnow vicprezidanto de la Esperanta grupo el Hannover.

La broŝuro bedaŭras la nunan anarkion kiu regas en la altaj rangoj de la Esperantistaro, kiuj ne atentis la gravajn decidojn de la Delegacio.

La tuta verko estas interesplena; pro ĝia amplekso ni ne povas ĝin reprodukti sed ni citos kelkajn elĉerpaĵojn, konsilante al la legantoj plene legi ĝin.

La broŝuro diras:

« Mortigi per silento la fatalan situacion oni do ne
« povas plu, kiel ankaŭ ne forigi ĝin per rezolucio
« entuziasme aplaŭdita ».

«La teknika perfektigo de la lingvo estas pli grava
« ol ĝia intensiva propagando. Ĉar tio estas certa:
« en tiu momento, kiam ni povas prezenti al la
« mondo artefaritan tutmondan helplingvon vere ne
« riproĉindan, ia pena propagando ne plue estos
« necesa; tiam la venko de la ideo estas tute certa
« kaj nenia konkurenco plu timinda aŭ danĝera. »

« Nepre io devas fariĝi; kaj ĝi devas tuj fariĝi,
« se ni ne volas riski la pereon de la Zamenhofa
« Esperanta movado. »

Tio estas tro vera.

La tro entuziasmigitaj samideanoj kiu ĵuras « fidelecon » kaj agadas kiel veraj fanatikuloj por la netuŝebleco de la lingvo, detruas la konstruon, tiel forte starigitan de la veraj Esperantistoj.

Mozano.

NOVAJ ĴURNALOJ RICEVITAJ.

La Espero (The Hope). Des Moines, Iowa, U. S. A. Subscription price: 52 copies for 25 cts.

By The Ideal Publishing C°,632 East Grand Ave., Des Moines, Iowa.

Esperanta gazeto monata ĵurnalo, Guadalajara, Méx., (Meksiklando). Jara abono Sm. 0.75.

Adreso: Ap. 115, Guadalajara, Mexico.

LINGUO INTERNACIONA.

AVIS.

Les Espérantistes désireux de se grouper pour la défense de la langue auxiliaire internationale, telle qu'elle sortira des travaux de la Délégation et tous les partisans de l'examen impartial des réformes à introduire dans l'Esperanto, sont invités à se faire connaître. Ils peuvent adresser leur adhésion à la direction du journal, 10, rue Isidore Verheyden, à Bruxelles.

Rondeto Internaciona 1-9-08.
« PIONIRO »
4, rue Emile-Souvestre, 4
Saint-Brieuc. Francio.

Ni havas hônoro informar omna amiki di l'Ideo di Linguo Internaciona pri la kreo di nia Rondeto qua vizas a la propagado di la Linguo Internaciona di la Delegitaro en la Westal-franca regiono.

La Sekretaryo
L. de Guesnet
Esp. 13.635.

Les déterminatifs, les pronoms, le verbe dans la langue internationale.

Solution scientifique et définitive d'une des difficultés qui divisent les partisans de cette langue.

Tels sont les titre et sous-titre d'une brochure chromographiée écrite par Mr Duthil, instituteur à Reims. Travail de bénédictin donnant la preuve que l'auteur a étudié la question sous toutes ses formes. Monsieur Duthil est espérantiste et qui plus est, excellent espérantiste: ne vient-il pas d'être classé dans le concours de « La Revuo »? Il est de plus réformiste et compte — bénévolement à notre avis — sur le Lingva Komitato et l'Akademio pour faire admettre ses propositions, tout au moins pour l'aider dans la propagande de ses réformes. Celles ci sont assez radicales dans leur simplicité apparente et consistent essentiellement à faire varier l'article ou le déterminatif en laissant les substantifs et adjectifs invariables. L'article serait défini ou indéfini et prendrait les variations de genre (3) et de nombre (2); les déterminatifs seraient variables dans le même esprit et seraient utilisés comme pronoms pour les six formes (personnes) du temps qui auraient chacune les 3 formes de genre, au total 36; le pluriel se formerait à l'aide de l'*s*. Les équivoques qui se produisent encore quand il s'agit de personnes différentes disparaîtraient. Le véritable détermi-

natif serait la consonne initiale : m, t, s, n, v, s ; les variantes de genre e, a, o (neutre concret, la voyelle u déterminerait les substantifs abstraits).

L'auteur modifie aussi la conjugaison pourtant fort suffisante dans l'Esperanto ; il crée une conjugaison synthétique et une analytique avec les formes « présent, passé, futur » à chaque mode et chaque temps du verbe, il arrive ainsi à 84 formes différentes ; c'est un peu trop nous semble-t-il. Mr Duthil semble du même avis puisqu'il termine sa brochure par un essai de « mise au point » de son propre travail.

Citons textuellement :

« Quoique nous soyons persuadé que cette solu-« tion est définitive parce que « insimplifiable » et « plus *a posteriori* que toutes les autres, nous ne « prétendons pas qu'elle soit intangible. Il est pos-« sible que, dans quelques détails, elle ait besoin « d'être mise au point. Ce sera la tâche de l'Acadé-« mie Espérantiste. Puisqu'il nous reste encore un « peu de place (dans la brochure), commençons de « suite à l'aider dans son travail. »

On voit que l'auteur est doué d'une bonne dose de confiance dans l'Akademio, nous serions curieux de connaître quel accueil lui sera réservé au sein de la « Haute assemblée ». Les propositions de Monsieur Duthil, basées sur une logique serrée et des relations systématiques méritent un sérieux examen; nous convions tous les réformistes à parcourir son travail, ils y puiseront certainement des arguments décisifs en faveur d'un Esperanto mis au point.

L'auteur est allé fort loin dans la voie des « rompoj » et il semble qu'il s'en est aperçu lui-même à la fin de son étude qui trahit quelqu'hésitation. Les propositions sont trop scientifiques, trop raisonnées; elles pourraient servir de base à une nouvelle langue plus « mathématique » que l'Esperanto mais appliquées à celui-ci, elles nous paraissent avoir fort peu de chance d'être adoptées, c'est du moins ce qui résulte pour nous, de l'examen comparatif des textes que l'auteur nous présente.

La brochure écrite en français a été tirée à un nombre limité d'exemplaires dont un cent est destiné, paraît-il, au Lingva Komitato. (Jusqu'à présent cette distribution n'a pas été faite). L'auteur se tient à la disposition des personnes désirant étudier son travail à fond ; lui écrire 17, rue Thiers à Reims (Marne) France.

Nov.

KORESPONDADO.

Deziras korespondar en « Linguo Internaciona » kun samideani :

N. Shigi.
25 Yamamotocho, Kandak,
Tokyo, Japono.

Deziras korespondadi en « Esperanto » aŭ interŝanĝi poŝtmarkojn :

K Nohara,
Chofu, Yamaguchi Ken.
Japanujo.

KASA KONTO DE LA BELGA LIGO ESPERANTISTA DUM JARO 1907-08.

ENSPEZOJ

En kaso ĉe 1a Septembro 1907a			690	73
enhavanta antaŭe-pagitan kotizaĵon de du ordinaraj membroj .		2		
Kotizaĵoj de » »		13	13	25
» de protektantaj »		10	105	30
» de bonfarantaj »	1421.93	3	1125	—
Ekzamenitoj pagis			90	—
Donacoj (Charleroi kaj La Louvière)			20	—
Propagandiloj disvenditaj . . .			41	25
Procento de la Spar-Kaso . . .			27	13
			2112	66

ELSPEZOJ

Korespond-kostoj		183	40
Propagandiloj.		331	86
Sekretariejoj		500	—
Abono al Belga Sonorilo por la protektantaj kaj bonfarantaj membroj		126	—
Ekzamenistoj	1535.17	30	50
Kunvenejo		19	—
Ekspozicio en Verviers		51	95
Biblioteko akirita		200	—
Ŝuldo de antaŭa jaro, pagita		92	46
En kaso ĉe 31a de Aŭgusto 1908		577	49
		2112	66

BILANCO POR LA JARO 1907-08.

POSEDAĴOJ

En kaso	577	49
Diplomoj . . . . . 175 po 66.—		
Skatoloj . . . . . 20 po 8.—		
Broŝuroj propagandaj 1000 po 60.—	134	—
	711	49

ŜULDOJ

Pagota al So Witteryck por kunvokbiletoj	32	50
Disponeblaj posedaĵo	678	99
	711	49

Konforma, laŭ la libroj,
La Kasisto,
J. Coox.

Bruselo, 31a de Aŭgusto 1908a.

Grammaire de la Linguo Internaciona.

ALPHABET. — A, B, C = ts (tsar), CH (digramme se prononçant tch comme dans tchèque), D, E = é (été), F, G dur (gant), H aspiré, I, J = dj (adjudant), K, L, M, N, O, P, QU, R, S, SH (digramme se prononçant ch comme dans chambre), T, U = ou, V, W, X, Y (yeux), Z.

La règle générale est que toutes les lettres conservent toujours leur son alphabétique; elles se prononcent toujours séparément; exception est faite pour les digrammes; la lettre U est consonnante dans les digrammes *qu* et *gu* et conséquemment ne constitue pas une syllabe: *aquo*, *linguo* = 2 syllabes et non 3.

ACCENT TONIQUE. — L'accent tonique se place toujours sur l'avant-dernière syllabe sauf pour l'infinitif où il se place sur la dernière syllabe.

ARTICLE. — Pas d'article indéfini.

L'article défini est *la* pour tous les genres et nombres, sauf lorsque le pluriel ne peut être marqué que par l'article, auquel cas celui-ci devient *le*.

SUBSTANTIF. — Le substantif se termine en *o* au singulier et en *i* au pluriel:

La patro, la patri (le père, les pères).

ADJECTIF. — L'adjectif se termine par *a* et est invariable. Dans les cas, très rares, où il est nécessaire de faire varier l'adjectif, celui-ci prend la marque du pluriel *i* après l'*a*.

Exemple: *la bonai* = les bons (adjectifs).

ADVERBE. — Les adverbes dérivés se forment par la finale *e* substituée à l'*a* de l'adjectif.

Bone = d'une manière bonne.

TERMINAISONS VERBALES:

INFINITIF	passé:	*ir*	*amir* = avoir aimé
	présent:	*ar*	*amar* = aimer
	futur:	*or*	*amor* = devoir aimer.
PARTICIPE ACTIF	passé:	*inta*	*aminta* = ayant aimé
	présent:	*anta*	*amanta* = aimant
	futur:	*onta*	*amonta* = devant aimer.
PARTICIPE PASSIF	passé:	*ita*	*amita* = ayant été aimé
	présent:	*ata*	*amata* = aimé
	futur:	*ota*	*amota* = devant être aimé.
INDICATIF	passé:	*is*	*me amis* = j'ai aimé
	présent:	*as*	*tu amas* = tu aimes
	futur:	*os*	*vi amos* = vous aimerez.
CONDITIONNEL:		*us*	*ni amus* = nous aimerons.
IMPÉRATIF (volitif):		*ez*	*amez* = aimez.

ACCUSATIF. — L'accusatif n'est employé que pour marquer le complément direct; l'accusatif est facultatif, sauf dans les inversions où il est obligatoire; il se marque par un *n* final.

Exemple: *me vidas la homo*n = je vois l'homme;
*la homo qua*n *me vidas* = l'homme que je vois.

Dans le premier exemple l'*n* accusatif sera généralement omis; on dira simplement: *me vidas la homo.*

Dans le second exemple l'*n* de *quan* est obligatoire.

PRONOMS PERSONNELS:

me = je
tu = tu
vu = vous (singulier respectueux)
ilu ou *il* = il (masculin sexuel)
elu ou *el* = elle (féminin sexuel)
olu ou *ol* = 3me personne singulier neutre
ni = nous
vi = vous
ili = ils
eli = elles
oli = 3me personne singulier neutre.

Règle générale, on ne distinguera pas le genre à la 3me personne du pluriel, et on emploiera le prénom contracté *li* pour les 3 genres tant que cela ne produira aucune ambiguïté.

POSSESSIFS:

mea = mon
tua = ton
vua = votre (singulier respectueux)
ilsa, *elsa*, *olsa* = son, avec distinction de genre
nia = nôtre
via = vôtre
ilia, *elia*, *olia* = leur, avec distinction de genre.

Règle générale, on ne fera la distinction de genre à la troisième personne du singulier et du pluriel que si c'est nécessaire; au singulier on emploiera *sa* pour les 3 personnes; au pluriel on emploiera *lia* pour les 3 personnes, tant que cela ne produira aucune ambiguïté.

Le pluriel des pronoms se marque par le changement de *a* final en *i*.

PRONOM RÉFLÉCHI: *su* = soi.

POSSESSIF: *sua* = son; *sui* (pluriel) = ses.

PRONOM INDÉFINI: *on* = on.

ADJECTIFS-PRONOMS DÉMONSTRATIFS:

ica = ce... ci (masculin et féminin sexuels)
ico = ceci (neutre)
ici = ceux-ci (pluriel général).
ita = ce... là (masculin et féminin sexuels)
ito = cela (neutre)
iti = ceux-là (pluriel général).

On peut supprimer l'*i* initial de ces démonstratifs et dire simplement: *ca*, *co*, *ci*, *ta*, *to*, *ti*.

Si l'on veut marquer le genre on emploiera les formes:

ilca = celui-ci	*ilci* = ceux-ci
elca = celle-ci	*elci* = celles-ci
olca = cette chose-ci	*olci* = ces choses-ci.
ilta = celui-là	*ilti* = ceux-là
elta = celle-là	*elti* = celles-là
olta = cette chose-là	*olti* = ces choses-là.

RELATIFS-INTERROGATIFS:

qua = qui (singulier)
qui = qui (pluriel)
quo = quoi (neutre).

NOMBRES. — Les numéraux cardinaux sont:

un, du, tri, quar, kin, sis, sep, ok, nov, dek, cent, mil.

Les adjectifs et adverbes ordinaux se forment à l'aide de l'affixe *esm*: *quaresma*, (quatrième), *sisesme* (sixièmement).

RÈGLES DE DÉRIVATION. — La caractéristique de la Linguo Internaciona réside dans ses règles de dérivation auxquelles on a donné, pour la première fois, un jeu précis, logique et international.

ATENTU !

La lerta homo, kiu pretendis fari tiom da aferoj kiom li volis sen ia anonco, ĵus perforte devis akcepti nepre helpon de anoncoj; la afiŝo estas titolita :

AŬTORITATA VENDO PRO JUSTECO.

L'homme habile qui prétendait faire autant d'affaires qu'il voulait sans aucune publicité, vient d'être forcé de recourir aux annonces quand même; l'affiche est intitulée :

VENTE PAR AUTORITÉ DE JUSTICE.

(American Druggist).